

# análisis de la situación de los estudios de lenguas en la uam-x

leticia caballero, gilda fantinati y margarita e. magaña\*

## 1. Noticia histórica

Desde su fundación en 1974, la Universidad Autónoma Metropolitana consideró como un apoyo importante el estudio de las lenguas extranjeras en las tres unidades, por lo que creó los Delex, departamentos de lenguas extranjeras, uno en cada unidad con una coordinación en Rectoría General. La idea inicial de esta coordinación, de tener cursos programados en inglés y en francés fue rechazada por el equipo de lenguas de la Unidad Xochimilco. Inmediatamente este equipo propuso la alternativa de los cursos de comprensión de lectura de textos académicos vinculados directamente con los módulos de las carreras. Por otra parte, en lugar de tener como bases teóricas el conductismo y la gramática estructuralista, se adoptó el enfoque cognoscitivo del aprendizaje y el análisis del discurso para la comprensión del funcionamiento de la lengua. El equipo de la Unidad Xochimilco siempre ha considerado la lengua como un medio y no como un fin.

A principios de 1975 desaparece la coordinación de Rectoría y cada unidad organiza su propia Sección de Lenguas Extranjeras (Selex), la cual forma parte, para 1979, de los servicios de la Coordinación de Extensión Universitaria de la UAM-X, después de haber estado la Selex en otras direcciones administrativas. Para esta fecha todos los miembros de la Selex teníamos ya la categoría de docentes, pero el hecho de trabajar en una sección administrativa nos impedía presentar proyectos académicos a una

instancia académica. Puede decirse que de 1975 a 1989 luchamos sin cesar para que se reconociera la calidad académica del trabajo que realizábamos.<sup>1</sup> La lucha se dio en todas las instancias posibles: en primer lugar, el equipo decidió elevar el nivel académico de sus miembros. Para 1983 en que el Consejo Universitario de la Unidad Xochimilco votó por unanimidad que el equipo de la Selex pasara a la División de Ciencias Sociales y Humanidades, nueve de sus 12 miembros habían obtenido el grado de maestría. Además, junto con las Unidades Iztapalapa y Azcapotzalco había presentado varios documentos al Colegio Académico con el fin de que se considerará la importancia del trabajo académico de las Selex de las tres unidades. Esta lucha por el reconocimiento de la Selex-Xochimilco a nivel institucional tuvo altas y bajas, hubo amenazas de desaparición, obstáculos groseros o sutiles y también algunas veces, reconocimiento al trabajo, al esfuerzo y a sus realizaciones.

Podemos afirmar que el área de lenguas es una de las más antiguas de la UAM-X, aunque su reconocimiento legal data de 1986, cuando el Área de Análisis del Lenguaje como Medio Primario para la Comunicación<sup>2</sup> fue aprobada por el Consejo universitario de esta unidad e integrada al Departamento de Educación y Comunicación. Así, en cuanto a publicaciones, la sección Lenguas para Objetivos Específicos apareció desde el número 3 de *Eduotec*, la primera revista que tuvo la UAM (1975). En 1978 apareció *Français pour ob-*

*jectifs spécifiques*, seguido de *Français pour étudiants universitaires*, dos manuales escritos por docentes de las tres unidades y publicados por la UAM. En 1980, McGraw Hill publicó la primera edición de REAP (Reading English for Academic Purposes), colección de cinco libros, uno de tronco común y uno para cada división de la UAM, acompañado de "Notas para el profesor", curso diseñado, aplicado y escrito por docentes de inglés de la Selex-Xochimilco, y utilizado dentro y fuera de nuestro país. Al mismo tiempo, las múltiples intervenciones de miembros de la Selex-X, tanto de inglés como de francés, en congresos nacionales e internacionales de las asociaciones más importantes del mundo en su campo, así como la publicación de las ponencias presentadas en la memoria de cada congreso y de la revista de la Selex-Xochimilco, *Lenguas para objetivos específicos*, dio a conocer ampliamente el trabajo del área de lenguas de la Unidad Xochimilco.

De hecho, el Coloquio internacional para la enseñanza del francés con objetivos específicos (1978), y la memoria del mismo, que fue enviada en 1979 a todos los centros de lenguas del mundo, puso a la UAM en general y a la Unidad Xochimilco en particular en las listas de correspondencia de todos estos centros. Además, en 1979, las primeras Sedifrale (Sesiones para docentes e investigadores de francés lengua extranjera) en la Universidad Autónoma de Yucatán, organizado por miembros del área de lenguas de las tres unidades de la

UAM, inició un congreso latinoamericano itinerante que tendrá su octava reunión en Santiago de Chile en 1992.

Por otra parte, de 1979 a 1985 la Selex-Xochimilco organizó un encuentro nacional por año al que acudían gustosos y entusiastas docentes universitarios de nuestro país y de Centroamérica. La Selex ofreció cinco cursos de actualización sobre distintos temas de la enseñanza-aprendizaje de lenguas con objetivos específicos, un seminario sobre sociolingüística y otro sobre los 10 años de trabajo en la enseñanza de lenguas en la UAM-X. Aparte, miembros de la Selex-Xochimilco daban cursos en distintas universidades de la República y del extranjero,<sup>3</sup> en Xochimilco se seguía ignorando el trabajo del área.

El área de análisis del lenguaje diseñó e implantó el programa en cinco módulos de la Especialización de lingüística aplicada a la docencia de lenguas extranjeras que ofreció el Instituto Superior de Ciencias de la Educación del Estado de México (ISCEEM), con la colaboración de la División de CSH de la UAM-Xochimilco y el acuerdo de la UAM, en las ciudades de Toluca y Ecatepec de Morelos (año escolar 1987-1988). Esta experiencia nos ha servido de base para proponer un Diplomado en docencia e investigación para docentes en servicio que necesitan actualizarse. Esta propuesta está en estudio en el Consejo Divisional de CSH.

## 2. Situación actual

Después de ofrecer a la comunidad universitaria de 1975 a 1985 cursos de inglés y francés y de alemán de 1982 a 1984, el área decide trabajar exclusivamente con grupos cuyo docente solicite el apoyo y, poco después, en vista de que la deserción masiva continúa, con las carreras que se interesen en dicho apoyo. En efecto, en vista de que no existe recono-

cimiento alguno al estudio de lenguas a nivel de licenciatura y que, por lo tanto, no hay seguimiento posible, no se respetan los horarios y el calendario de las clases de lenguas, carecemos de salones y de materiales desde 1989, no se reconoce el valor y la importancia del manejo de lenguas en las carreras y que, por lo consiguiente, no hay un compromiso compartido entre los docentes del módulo y los docentes de lenguas, los estudiantes abandonaban los cursos de lenguas incluso antes de iniciarlos. Los que continuaban dejaban de asistir cuando el trabajo de investigación en los módulos les imponía nuevos horarios.

Así pues, de 1975 a 1985 hicimos investigación, presentamos ponencias y diseñamos y escribimos materiales a pesar de todo, padeciendo siempre trabas para realizar nuestra labor docente.<sup>4</sup>

Ahora la docencia se hace en forma de talleres "a la carta", para objetivos muy específicos, o bien buscamos el trabajo "de puerta en puerta." Así se dan cursos de inglés y/o de francés en las maestrías y en el doctorado, donde sí se exige la comprensión de lectura de una lengua extranjera. De vez en vez algún maestro de CBS, a menudo en el segundo módulo (tronco divisional), solicita el apoyo y asiste al curso junto con el grupo. Además, el área es una oficina de certificación de conocimientos lingüísticos, pues ahí se hacen los exámenes de lengua para estudiantes de las maestrías y para los docentes, quienes así obtienen 220 puntos más para su promoción o beca. Por otro lado, se nos invita a ser traductores o/e interpretes en los más variados eventos, sin permitirnos preparación alguna y, eso sí, gratuitamente.

Desde que se organizó el Taller de lógica, lectura y redacción se invitó al área de lenguas a trabajar en el tronco divisional de Ciencias Sociales y Humanidades en el que se im-

parte. Así, desde 1988 varios miembros del área se desempeñan como docentes de dicho taller. Como hemos observado que es necesario optimar la competencia lingüística y comunicativa en castellano de los estudiantes de CSH que ingresan a la unidad, así como la necesidad de elevar la eficiencia de sus estrategias de lectura y de estudio, pensamos que este taller debería ser obligatorio en las otras dos divisiones de la UAM-X. De hecho, tres docentes del área han comenzado a hacer partícipes de su experiencia a colegas de nuestra América (Taller de lenguas y cultura caribeñas, La Habana, noviembre de 1990, gracias al apoyo de la UAM-X y del Conacyt) y de nuestro departamento (Congreso del Departamento de Educación y Comunicación, enero de 1991). Consideramos que cuando se entere del trabajo que se ha venido realizando, el cuerpo docente apoyará la idea de mantener este taller en CSH y de ofrecerlo en CBS y en CyAD.

## Notas:

1 Paradójicamente, el ganar esta lucha de 14 años hizo que perdiéramos todo lo que teníamos: sitio y material de trabajo, organización de cursos, secretaria y teléfono.

2 "...aquello en lo que intentamos ejercer nuestra práctica profesional es el lenguaje a nivel de la microcomunicación (la persona con su entorno)". Alcalá, Magaña, Shea, Si. Documento del Área de Análisis del Lenguaje, p 3. "Problema eje: Inadecuaciones en los sistemas lingüísticos de las personas para establecer una comunicación operativa en entornos diferentes al propio", *Ib.* p. 4.

3 En una ocasión, uno de los jefes administrativos que tuvo la Selex-Xochimilco comentó que "sería bueno que hicieran dentro de la unidad el magnífico trabajo que hacen afuera". A lo que contestamos: "pues permítanos trabajar".

4 Sabido es que hubo un rector que nos prohibió trabajar. Esto provocó la reunión del Consejo Académico de la Unidad, que nos ubicó en la División del CSH en 1983.

\* Profesoras de la UAM-X.